



日本人が知らない日本語 ①

実は日本人でもわからない日本語や知るらない日本語のルールがたくさんあります。私たち日本人は生活の中で使うわれている言葉の意味を知らないまま使っている事もあります。例えば、マグロの数え方。マグロの数え方は状態や形によって数え方が何通りもあるのです。

例えば、海の中で泳ぐいでいるマグロを数える時は他の魚と同じように一匹、二匹と数えます。ですが、それを釣る上げると一本、二本と数えます。また、釣った魚を市場で切り分けると一丁と数えます。それをさらに切り分けたものが一塊（ひとかたまり）という意味で一塊（ひとところ）と数えます。さらにそれがスーパーでパック詰めるされると、短冊に似るていることから一冊と数え、最後にそれが人の口に入る時は一切れとなります。

Nihonjin ga Shiranai Nihongo ①

Jitsuha nihonjin de mo wakaranai nihongo ya shiruranai nihongo no ruru ga takusan arimasu. watashitachi nihonjin wa seikatsu no naka de tsukawarete iru kotoba no imi wo shiranai mama tsukatte iru koto mo arimasu. tatoeba, maguro no kazoe kata. maguro no kazoekata wa jōtai ya katachi ni yotte kazoekata ga nani dōri mo aru no desu.

Tatoeba, umi no naka de oyogu ide iru maguro wo kazoeru toki wa hoka no sakana to onaji yō ni ippiki, nihiki to kazoemasu. Desuga, sore wo tsuru ageru to ippon, nihon to kazoemasu. Mata, tsutta sakana wo shijō de kiriwakeru to icchō to kazoemasu. Sore wo sara ni kiriwaketa mono ga hitokatamari toiu imi de ichi hitokoro to kazoemasu. Sara ni sore ga sūpā de paku tsumesareru to, tanzaku ni nirute iru koto kara issatsu to kazoe, saigo ni sore ga hito no kuchi ni hairu toki wa hitokire to narimasu.

Japanese Expressions that Even Japanese Don't Know ①

In fact, there are many Japanese words and rules that even Japanese people do not understand. We Japanese sometimes use words in our daily lives without knowing what they mean. For example, how to count tuna. There are several ways to count tuna depending on its condition and shape.

For example, when you count tuna swimming in the sea, you count them as “ippiki”, “nihiki” like other fish. But when you catch one, you count it as “ippon”, “nihon”. When the fish is cut into pieces at the market, it is counted as “icchō”. When the fish is further cut into pieces, it is counted as “hitokoro”, which means one lump. When the fish is packed in a supermarket, it is counted as “issatsu” because it resembles a “tanzaku” (a narrow strip of paper on which Japanese poems are written), and finally, when it enters the mouth, it is counted as “hitokiri” (a small slice).

日本語	English	ひらがな
実は	actually	じつは
日本語や知らない日本語のルール	Japanese language and rules of the Japanese language that they don't know	にほんごやしらないにほんごのるーる
生活の中で使われている言葉	words used in daily life	せいかつのなかでつかわれていることば
意味を知らないまま使っている事	that we use without knowing the meaning	いみをしらないままつかっていること
例えば	for example	たとえば
マグロの数え方	how to count tuna	まぐろのかぞえかた
状態や形	condition and form	じょうたいやかたち
何通り	how many ways	なんとおり
海の中で泳いでいるマグロ	tuna swimming in the sea	うみのなかでおよいでいるまぐろ
数える時	When we count	かぞえるとき
他の魚	other fish	ほかのさかな
同じように	in the same way	おなじように
一匹、二匹	one or two (fish) ♦the counter for small to medium animals)	いっぴき、にひき
釣り上げると	when you catch a fish	つりあげると
一本、二本	one or two ♦the counter for long cylindrical items)	いっぽん、にほん
釣った魚	fish you have caught	つったさかな
市場	market	しじょう
切り分ける	cut into pieces	きりわける
一丁	a piece of fish	いっちょう
切り分けたもの	ones cut into pieces	きりわけたもの
一塊	one lump	ひとかたまり
意味	meaning	いみ
パック詰めされる	packed	ぱっくつめされる
短冊に似ている	similar to a strip of paper (specifically a narrow strip of paper on which Japanese poems are written)	たんざくににている
最後	at the end	さいご
口に入る時	when it goes into the mouth	くちにはいるとき
一切れ	a/one slice	ひときれ

QUIZ

実は日本人でもわからない日本語や①_____日本語のルールがたくさんあります。私たち日本人は生活の中で使②_____いる言葉の意味を知らない③_____使っている事もあります。例えば、マグロの数え方。マグロの数え④_____は状態や形によって数え方が何通りも⑤_____のです。

例えば、海の中で⑥_____いるマグロを数える時は他の魚と⑦_____ように一匹、⑧_____と数えます。ですが、それを釣り上げると一本、二本と数えます。また、⑨_____魚を市場で切り分けると一丁と数えます。それをさらに切り分けたものが一塊（ひとかたまり）という意味で一塊（ひところ）と数えます。さらにそれがスーパーでパック詰めされると、短冊に⑩_____いることから一冊と数え、最後にそれが人の口に入る時は一切れとなります。

HINT: われて|同じ|釣った|泳いで|似て|ある|方|二匹|知らない|まま

